MT@EC

European Commission machine translation for

Public Administrations

European Commission

ISA

Public services and machine translation

- A vision for multilingual public administrations

- Machine translation now: MT@EC

- Next: CEF.AT platform

Vision

Wouldn't it be great if I could start using a public service in any Member State from any place and obtain the information in my mother tongue?
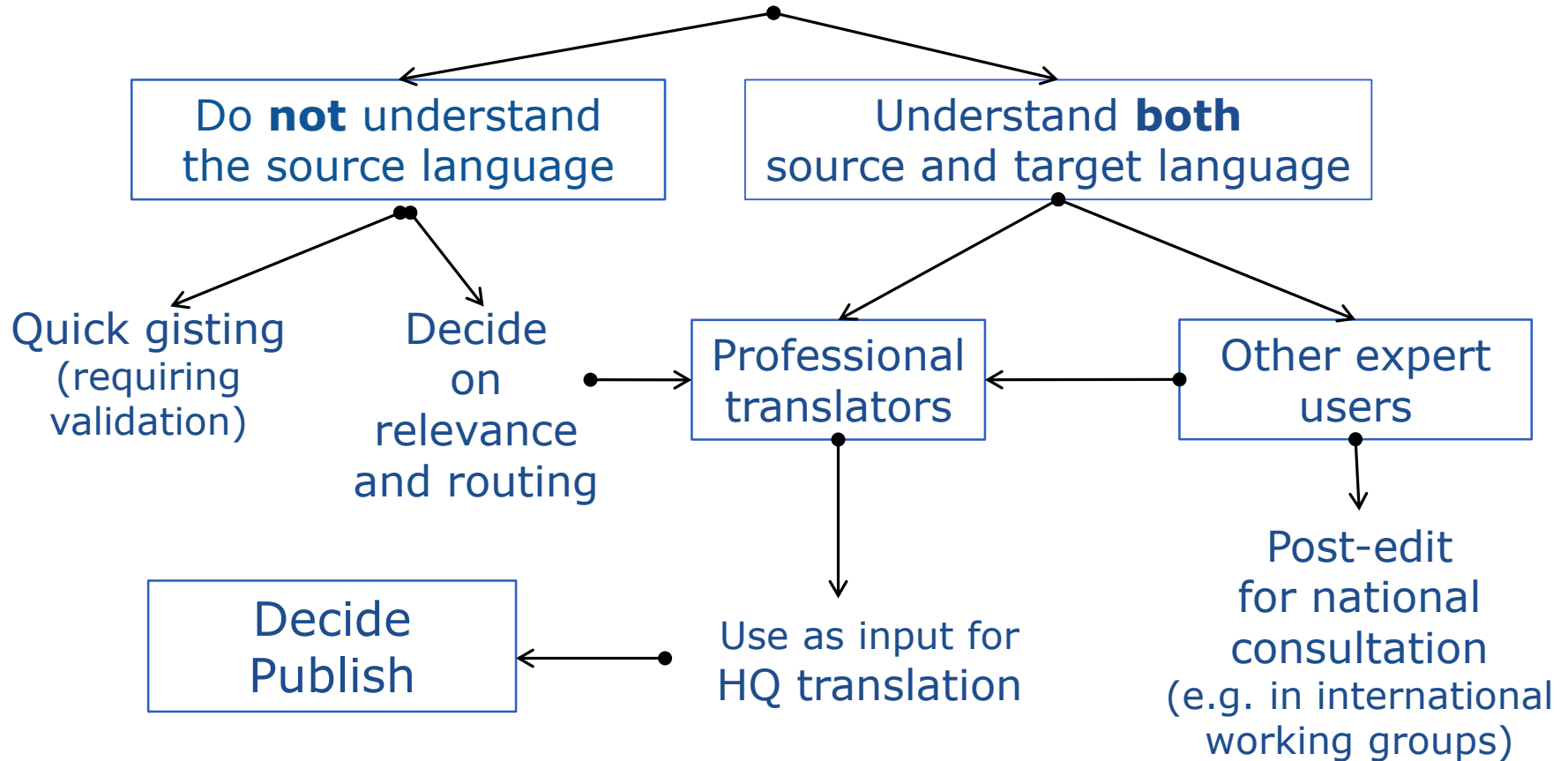
The role of Machine Translation

MT is the <u>only viable solution</u> for:

- quick and cheap access to information in foreign languages.

- understanding information received in a foreign language that otherwise could not be used or would require substantial time and costs to translate.

- making multilingual use of websites possible

- facilitating cross-lingual information search and analytics

That is why machine translation (MT) is a critically important technology for multilingual Europe

Machine Translation users

Do **not** understand
the source language

Understand **both**
source and target language

Quick gisting
(requiring
validation)

Decide
on
relevance
and routing

Professional
translators

Other expert
users

Decide
Publish

Use as input for
HQ translation

Post-edit
for national
consultation
(e.g. in international
working groups)

MT@EC: an ISA solution for you!

Released : 26 June 2013

Languages: All directions between
24 EU official languages

Technology: Statistical machine translation
using open source software Moses co-funded by
EU Framework Programmes for research and innovation

Development by DGT between 2010-2013
co-funded by the ISA programme (action 2.8)
http://ec.europa.eu/isa/actions/02-interoperability-architecture/2-8action_en.htm

ISA

MT@EC description

Delivery: - web user interface (human to machine)
           - web services (machine to machine)

Special features:

- **User interface** in 24 languages
- Source document format/formatting **maintained**
  [doc(x), html, odt, ppt(x), rtf, txt, tmx, xliff, xls(x) – not pdf]
- Specific output **formats for translation** *[tmx and xliff]*
- Translation can <u>also</u> be returned by **email**
- Can translate **multiple** documents to **multiple** languages
- Indication of **quality** for language pairs (using BLEU Scores)
- **Feedback** mechanism (using EU Survey)

ISA

MT@EC security

- Secure hosting in the **EC data centre**
- Access through **ECAS** (EC Authentication Service)
- Secure document transfers :

  - over **sTESTA***, a very secure private network between public administrations in the EU, separate from the internet

  - over the **internet** (through a secure **https** connection)

* You can check if your organisation has access to sTESTA on:
https://portal.testa.eu/jetspeed/portal/homepage/about.psml

ISA

Translate documents

European Commission

Komisja Europejska

ISA

MT@EC – Tłumaczenie maszynowe

Informacje o MT@EC | Uwagi użytkowników | Pomoc

Komisja Europejska

| Tłumaczenie dokumentów | Tłumaczenie tekstu | Moje zlecenia tłumaczenia | Moje ustawienia | polski ▼ | Wyloguj |

Wybierz co najmniej jeden oryginał: ⬆ Wybierz pliki...   **LUB**   ➤ Przeciągnij pliki tutaj.

Tłumacz z...   [▼]

Przetłumacz na...

Format przetłumaczonego pliku: | Taki sam jak oryginał | TMX | XLIFF |

☑ Chcę otrzymać tłumaczenie e-mailem.

☐ Usuń po pobraniu.

Przetłumacz dokument

Wybrane pliki

Translate text

MT@EC – Tłumaczenie maszynowe

European Commission

Komisja Europejska

Informacje o MT@EC | Uwagi użytkowników | Pomoc

ISA

Komisja Europejska

Tłumaczenie dokumentów   **Tłumaczenie tekstu**   Moje zlecenia tłumaczenia

Moje ustawienia   polski ▼   Wyloguj

Tekst do przetłumaczenia:

Maksymalna długość: 4000 znaków.
Pozostało znaków: 4000 znaków.
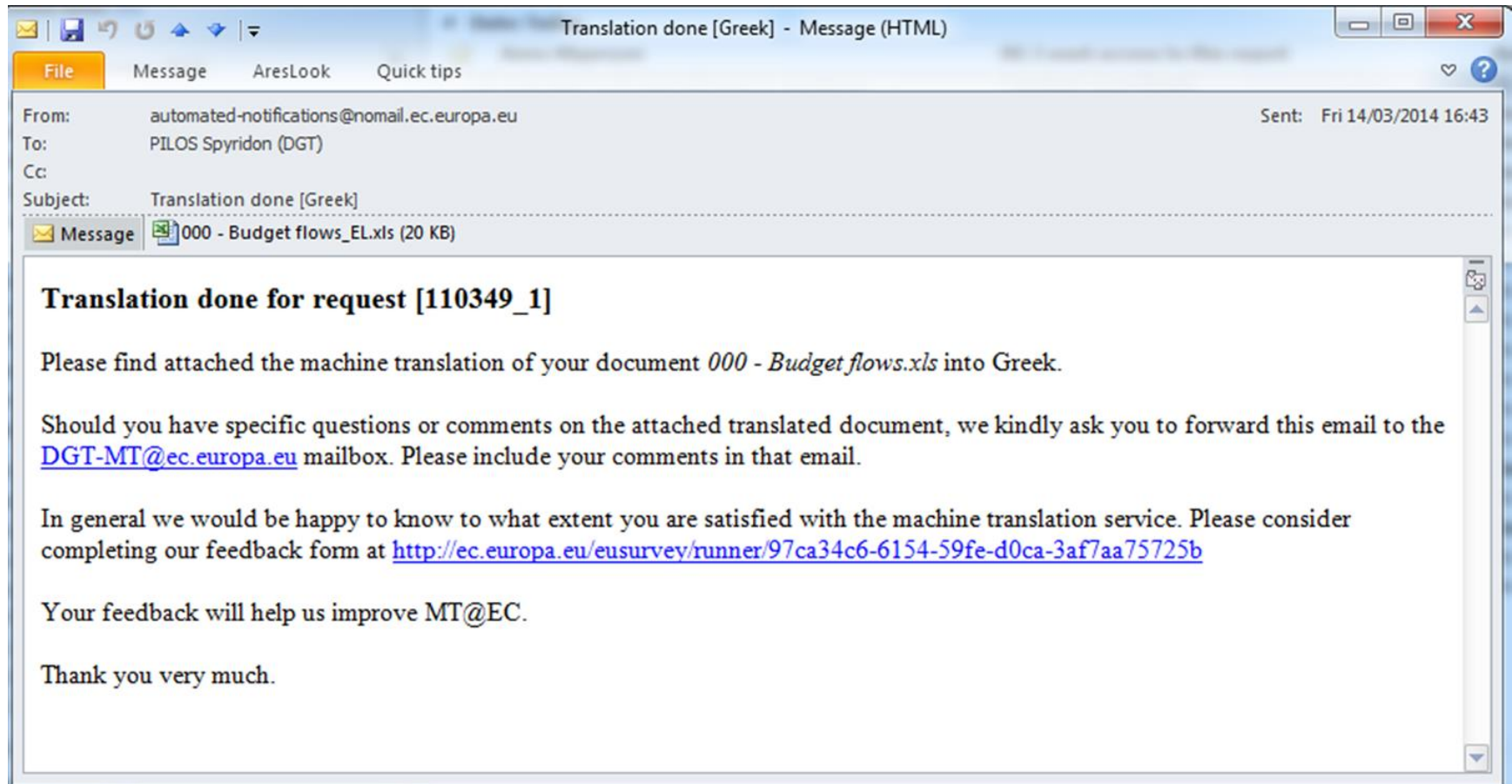
Wyczyść

Tłumacz z...

▼

Przetłumacz na...

☐ Chcę otrzymać tłumaczenie e-mailem.
☐ Usuń po pobraniu.

Przetłumacz tekst

Przetłumaczony tekst:

Zaznacz wszystko

ISA

get it (also) by email

Who can use MT@EC today ?

→ *European institutions and bodies:*

▪ Commission	▪ Economic and Social Committee
▪ Parliament	▪ Committee of the Regions
▪ Council	▪ European Central Bank
▪ Court of Justice	▪ European Investment Bank,
▪ Court of Auditors	etc.

→ *Online services* funded or supported by the EU

→ *EMT* Universities (European Masters in Translation)

→ *Public administrations* in the EU/EEA countries

ISA

Free access to MT@EC for public administrations staff

- Get an individual **ECAS** user name and password (self-registration) using your <u>work email address</u>.
  [go to <u>https://webgate.ec.europa.eu/cas/eim/external/register.cgi</u> and follow the instructions]

- Send an **email** to *<u>DGT-MT@ec.europa.eu</u>* asking for the activation of access to the service.

- DGT will activate your access and inform you by email.

ISA

Public administrations in MS

(status: October 2015)

4 pilot projects:
Finland (1)
Germany (2)
Greece (1)

Country	Registered	Using
Austria	4	4
Belgium	6	5
Bulgaria	14	14
Croatia	4	4
Cyprus	85	60
Czech Republic	30	25
Denmark	2	0
Estonia	5	4
Finland	5	4
France	40	33
Germany	112	86
Greece	49	39
Hungary	1	1
Ireland	0	0
Iceland*	0	0
Italy	54	43

Country	Registered	Using
Latvia	5	4
Lithuania	22	20
Luxembourg	4	4
Malta	0	0
Netherlands	14	14
Norway*	3	3
Poland	8	7
Portugal	26	18
Romania	18	13
Slovakia	91	44
Slovenia	22	20
Spain	121	76
Sweden	5	4
UK	2	2
TOTAL	752	551

ISA

Online services connected to MT@EC
(status: October 2015)

Service	Description/URL/use
IMI	Internal Market Information System – an intranet for more than 7000 public administrations in the EU Member States http://ec.europa.eu/internal_market/imi-net/index_en.html ➔ free-text message exchange
SOLVIT	An on-line problem solving network concerning misapplication of Internal Market law by public authorities. http://ec.europa.eu/solvit/ ➔ free-text message exchange
nLex	A common gateway to National Law http://eur-lex.europa.eu/n-lex/ ➔ translate results of queries
CircaBC	Communication and Information Resource Centre for Administrations, Businesses and Citizens (collaborative spaces) https://circabc.europa.eu/ ➔ Translate documents

ISA

PROFESSIONAL QUALIFICATIONS

SERVICES

16 modules in place

8 modules in the pipeline

REQUESTS	REQUESTS
NOTIFICATIONS A	ALERTS
NOTIFICATIONS H	NOTIFICATIONS

CULTURAL OBJECTS

EUROPEAN PROFESSIONAL CARD

REQUESTS	EPC APPLICATION
NOTIFICATIONS	REQUESTS
REPOSITORY	REPOSITORY

POSTING OF WORKERS

REQUESTS

CASH-IN-TRANSIT

REPOSITORY
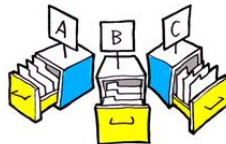
REGISTERS

REPOSITORY

PATIENTS' RIGHTS

REQUESTS

E-COMMERCE

REQUESTS

NOTIFICATIONS

TRAIN DRIVING LICENCES

REQUESTS

NOTIFICATIONS

SOLVIT

SOLVIT CASES

PUBLIC PROCUREMENT

REQUESTS

PROFESSIONAL QUALIFICATIONS

ALERTS

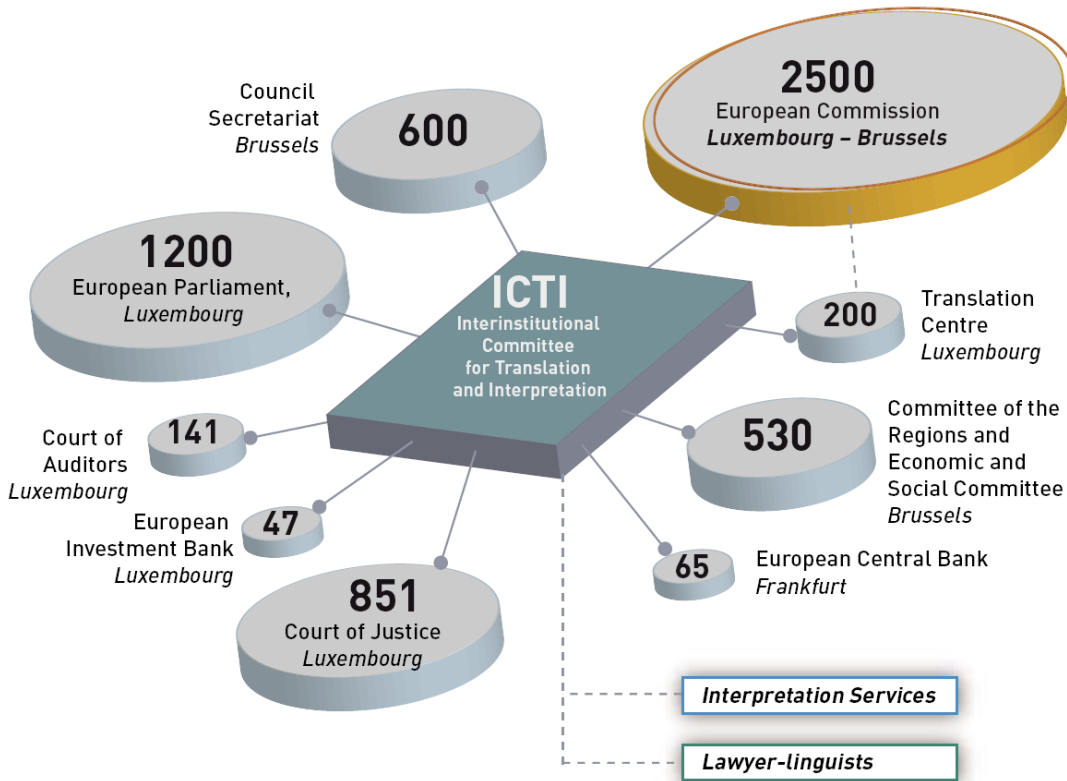**POSTING OF WORKERS**

NOTIFICATIONS

16

ISA

MT@EC: right for the EU

Quality:

- built on data derived from EU translations
- designed for EU relevant collaboration
- team of **computational linguists** working with **translators and linguists** in DGT
- work to improve MT for **all** EU languages

Security

Customer support

MT@EC... built on EU data

2500 European Commission *Luxembourg – Brussels*

600 Council Secretariat *Brussels*

1200 European Parliament, *Luxembourg*

ICTI Interinstitutional Committee for Translation and Interpretation

200 Translation Centre *Luxembourg*

141 Court of Auditors *Luxembourg*

47 European Investment Bank *Luxembourg*

851 Court of Justice *Luxembourg*

530 Committee of the Regions and Economic and Social Committee *Brussels*

65 European Central Bank *Frankfurt*

Interpretation Services

Lawyer-linguists

Interinstitutional cooperation on translation and interpretation

Euramis
(EU Translation Memories)

725 million sentences
[end 2014]

Growing at 2.6 million per month

All 24 languages
[different volumes]

"EU documents"
[EU subjects and language]

Commission communication*
(May 2015)

- The Internet and digital technologies are transforming our world – in every walk of life and in every line of business.

- Europe must embrace the digital revolution and open up digital opportunities for people and businesses by using the power of the EU's Single Market.

- The DSM could contribute €415 billion to the European economy, boosting jobs, growth, competition, investment and innovation.

- Need to: - create infrastructures

                          - remove barriers

*http://ec.europa.eu/priorities/digital-single-market/docs/dsm-communication_en.pdf

ISA

European Commission

Connecting Europe Facility

EU regulation 1316/2013

Transport	Energy	Telecommunications (ICT)

Telecommunications (ICT)

Broadband

Services ("CEF DIGITAL")

Digital Service

Infrastructures

Core building blocks

eJustice	
EESSI	
EDP	
ODR	
Europeana	
Safer Internet	

eDelivery

eID

eInvoicing

eSignature

eTranslation

CEF.AT

Automated Translation Platform

20
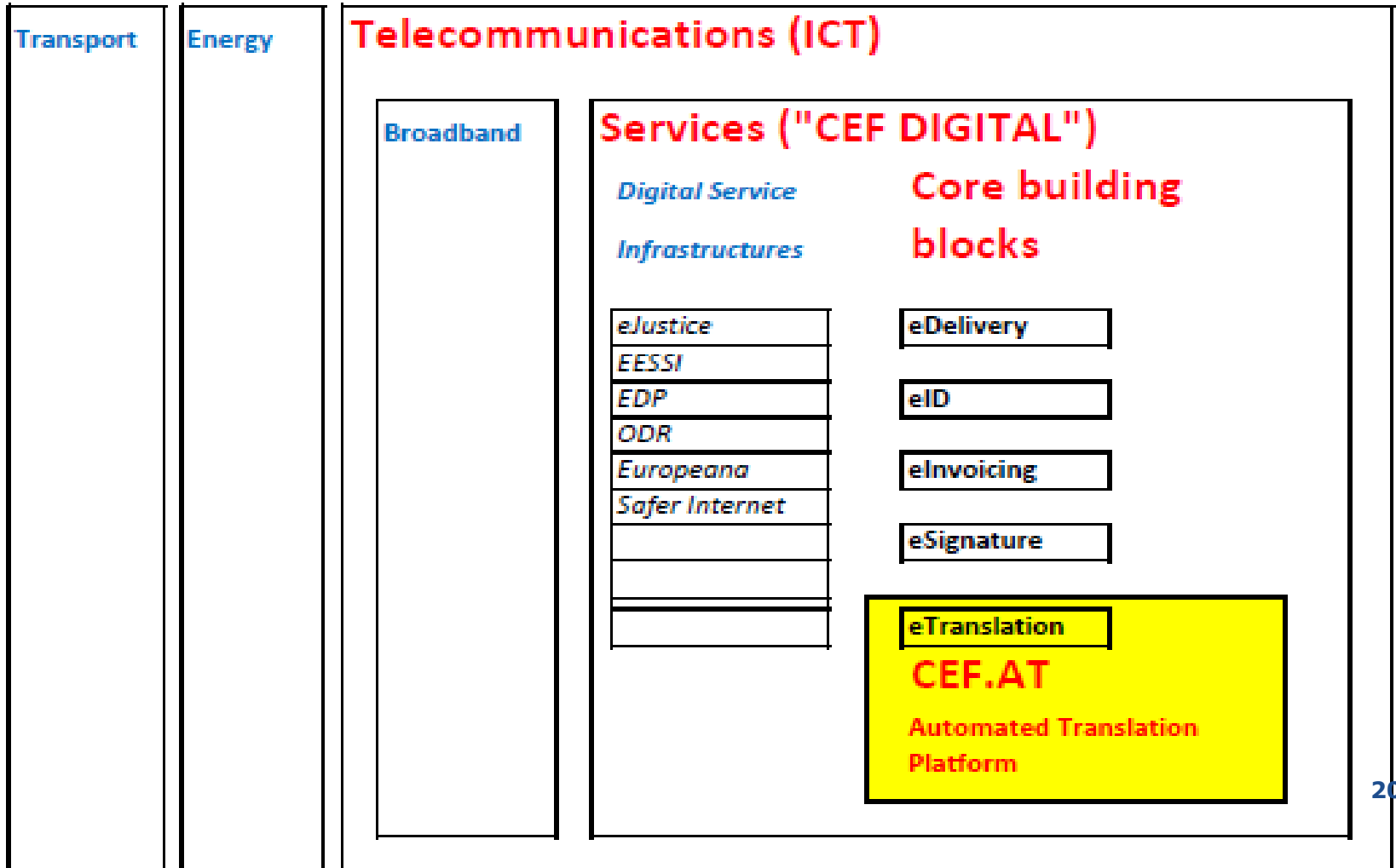
What next?

from MT@EC... to the CEF Automated Translation platform

CEF.AT will:
- build on the **existing** MT@EC service - but not be limited to it
- put emphasis on **secure**, **quality**, **customisable** MT for pan-European online services - but not be limited to them
- be a **multilingualism enabler** – not only MT

ISA

Customisation for online services
connecting to the CEF.AT platform (starting from MT@EC)

Service	Description/URL/use
Europeana	The digital European Library, common, multilingual access point to digital resources of European heritage.
ODP	The pan-European **O**pen **D**ata **P**ortal for accessing open data infrastructures distributed over a EU and MS data repositories.
EESSI	The **E**lectronic **E**xchange of **S**ocial **S**ecurity **I**nformation, a platform between 32 countries (EU+EFTA).
ODR	The **O**nline **D**ispute **R**esolution platform for resolution of online contractual disputes between consumers and traders, linking all national Alternative Dispute Resolution (ADR) entities.
e-justice	A portal which is a single point of access to law, enabling EU judicial cooperation.
SaferInternet	Services to make Internet a trusted environment for children.

ISA

For CEF.AT we will be looking for:

- even better **language technologies**
  both **open source** and **commercial** products
- even more quality **language resources**
  both **open** and **licenced** data
- even better **ways to enable multilingualism**
  both from **research** and **market**

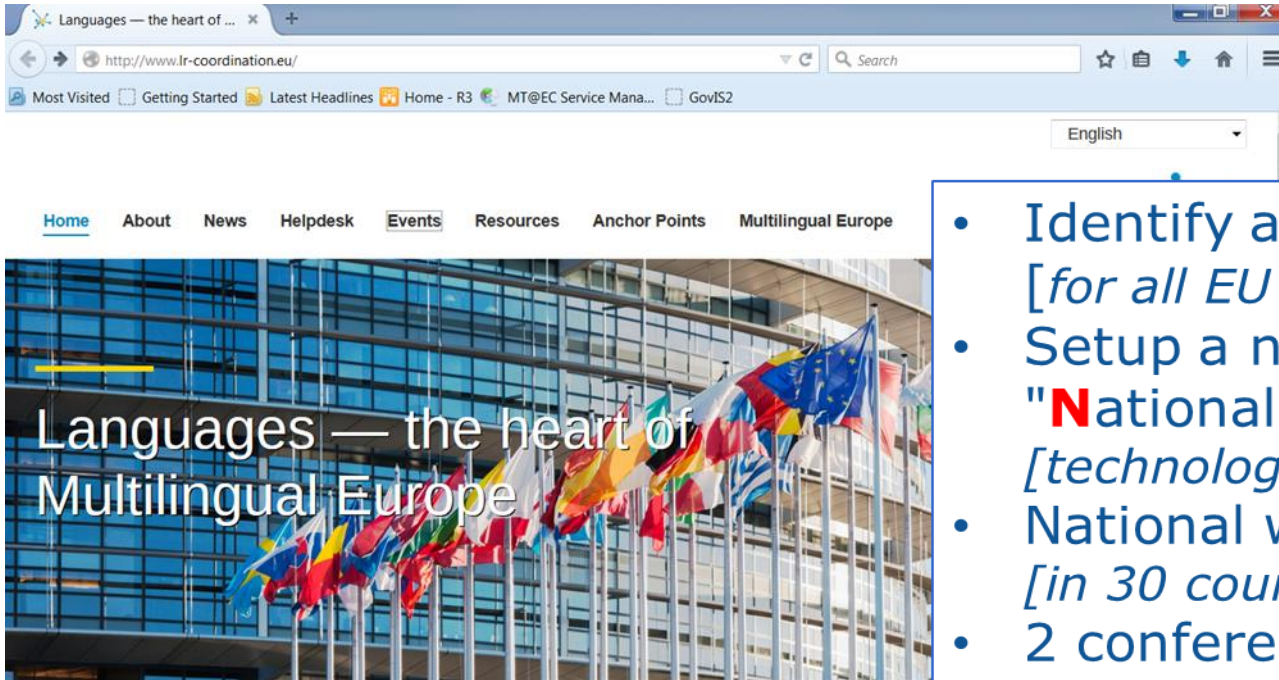(and appropriate infrastructure to **scale up**)

Budget available: 4 MEURO (2014) 8 MEURO (2015)
                           (to be cont'd in the coming years)

The role of Member States

- CEF AT helps to create accessible and multilingual **pan-European** online public services

- Technology underlying CEF.AT needs linguistic data (**language resources**) in EU languages

- Member States should **take ownership** of their own language and make sure their language is adequately supported in CEF AT

- Member States' involvement and help are essential for CEF AT efforts to succeed!

- **European Language Resource Coordination** (ELRC) is a project, funded through CEF Digital, that facilitates this process

24

ISA

European Language Resources Coordination

- Identify and collect data [*for all EU languages, IS, NO*]
- Setup a network of LR "**N**ational **A**nchor **P**oints" [*technology+administration*]
- National workshop [*in 30 countries*]
- 2 conferences
- Helpdesk

http://www.lr-coordination.eu/

Questions
on MT@EC?
dgt-mt@ec.europa.eu

DGT Conference on
MT in translation practice
Brussels, 4 December 2015

More information:
http://ec.europa.eu/isa/ready-to-use-solutions/mt-ec_en.htm
http://ec.europa.eu/dgs/translation/translationresources/machine_translation/index_en.htm
[h](http://ec.europa.eu/dgs/translation/translationresources/machine_translation/index_en.html)

ISA

Questions?

ISA